第二十一章
Capítulo 21
Chapter 21

雜項調製食品
Preparações alimentícias diversas
Miscellaneous edible preparations

章註

1. 本章不包括下列各項：
   a) 第07.12節的混合蔬菜；
   b) 含任何咖啡成分的烘焙咖啡替代品（第09.01節）；
   c) 加香料的茶（第09.02節）；
   d) 第09.04至09.10節的香料或其他產品；
   e) 調製食品，但第21.03或21.04節的產品除外，以重量計含有超過20%的香腸、肉類、雜碎、血、魚、甲殼動物、軟體動物或其他水生無脊椎動物、或上述任何的組合（第十六章）；
   f) 第30.03或30.04節藥用酵母或其他產品；或
   g) 第35.07節的酶製品。

2. 本章註1b)項所述替代品的提煉物應列入第21.01節。

3. 第21.04節所稱“均化混合調製食品”是指混合兩種或以上基本成分，例如，肉類、魚、蔬菜、水果或硬殼果，經仔細均化的製品，作爲適合嬰兒或幼童的食品或營養食品，以可容納淨重不超過250克的容器盛載零售；採用此定義時，並不考慮因調味、保藏或其他目的而加入的任何少量配料。此類調製品可能含有少量可見的碎屑。

Notas

1. O presente Capítulo não compreende :
   a) as misturas de produtos hortícolas da posição 07.12;
   b) os sucedâneos torrados de café que contenham café em qualquer proporção (posição 09.01);
   c) o chá aromatizado (posição 09.02);
   d) as especiarias e outros produtos das posições 09.04 a 09.10;
   e) as preparações alimentícias, excepto os produtos descritos nas posições 21.03 ou 21.04, que contenham, em peso, mais de 20 % de enchidos, carne, miudezas, sangue, peixe ou crustáceos, moluscos ou outros invertebrados aquáticos ou de uma combinação destes produtos (Capítulo 16);
   f) as leveduras acondicionadas como medicamentos ou os outros produtos da posição 30.03 ou 30.04; ou
   g) as enzimas preparadas da posição 35.07.

2. Os extractos dos sucedâneos mencionados na Nota 1 b) acima incluem-se na posição 21.01.

3. Na acepção da posição 21.04, consideram-se "preparações alimentícias compostas homogeneizadas" as preparações constituídas por uma mistura finamente homogeneizada de duas ou mais substâncias de base, como carne, peixe, produtos hortícolas, frutas ou frutas de casca rija, acondicionadas para venda a retalho, como alimentos adequados para bebés ou crianças pequenas ou para usos dietéticos, em recipientes de conteúdo não superior a 250 g. Para aplicação desta definição, não se consideram as pequenas quantidades de ingredientes que possam ter sido adicionados à mistura para tempero, conservação ou outros fins. Estas preparações podem conter em pequenas quantidades de fragmentos visíveis.

Notes

1. This Chapter does not cover :
   a) Mixed vegetables of heading 07.12;
   b) Roasted coffee substitutes containing coffee in any proportion (heading 09.01);
   c) Flavoured tea (heading 09.02);
   d) Spices or other products of headings 09.04 to 09.10;
   e) Food preparations, other than the products described in heading 21.03 or 21.04, containing more than 20 % by weight of sausage, meat, meat offal, blood, fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates, or any combination thereof (Chapter 16);
   f) Yeast put up as a medicament or other products of heading 30.03 or 30.04; or
   g) Prepared enzymes of heading 35.07.

2. Extracts of the substitutes referred to in Note 1 b) above are to be classified in heading 21.01.

3. For the purposes of heading 21.04, the expression "homogenised composite food preparations" means preparations consisting of a finely homogenised mixture of two or more basic ingredients such as meat, fish, vegetables, fruit or nuts, put up for retail sale as food suitable for infants or young children or for dietetic purposes, in containers of a net weight content not exceeding 250 g. For the application of this definition, no account is to be taken of small quantities of any ingredients which may be added to the mixture for seasoning, preservation or other purposes. Such preparations may contain a small quantity of visible pieces of ingredients.

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH *NCEM/HS CODE*			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
2101			**咖啡、茶或馬黛茶的提煉物、精華及濃縮物及以這些產品作爲基本成分或以咖啡、茶、馬黛茶爲基本成分的製品；烘焙菊苣及其他烘焙咖啡替代品，及其提煉物、精華及濃縮物：**	**Extractos, essências e concentrados de café, chá ou de mate e preparações à base destes produtos ou à base de café, chá ou de mate; chicória torrada e outros sucedâneos torrados do café e respectivos extractos, essências e concentrados :**	***Extracts, essences and concentrates, of coffee, tea or maté and preparations with a basis of these products or with a basis of coffee, tea or maté ; roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts, essences and concentrates thereof :***		
			－咖啡提煉物、精華及濃縮物，及以這些提煉物、精華或濃縮物作爲基本成分或以咖啡爲基本成分的製品：	－Extractos, essências e concentrados de café e preparações à base destes extractos, essências ou concentrados ou à base de café :	－*Extracts, essences and concentrates, of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee :*		
	11	00	－－提煉物、精華及濃縮物	－－Extractos, essências e concentrados	－－*Extracts, essences and concentrates*	kg	--
	12		－－以咖啡提煉物、精華或濃縮物作爲基本成分或以咖啡作爲基本成分的製品：	－－Preparações à base de extractos, essências ou concentrados ou à base de café :	－－*Preparations with a basis of extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee :*		
		10	－－－三合一即溶咖啡粉	－－－Café instantâneo em pó 3 em 1	－－－*3 in 1 instant coffee mix powder*	kg	--
		90	－－－其他	－－－Outros	－－－*Other*	kg	--
	20	00	－茶或馬黛茶的提煉物、精華及濃縮物，及以這些提煉物、精華或濃縮物爲基本成分或以茶或馬黛茶爲基本成分的製品	－Extractos, essências e concentrados de chá ou de mate e preparações à base destes extractos, essências ou concentrados ou à base de chá ou de mate	－*Extracts, essences and concentrates, of tea or maté, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of tea or maté*	kg	--
	30	00	－烘焙菊苣及其他烘焙咖啡替代品，及其提煉物、精華及濃縮物	－Chicória torrada e outros sucedâneos torrados do café e respectivos extractos, essências e concentrados	－*Roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts, essences and concentrates thereof*	kg	--
2102			**酵母（活性或非活性）；其他單細胞微生物，已死（不包括第30.02節的疫苗）；經調製的發粉：**	**Leveduras (vivas ou mortas); outros microrganismos monocelulares mortos (excepto as vacinas da posição 30.02); pós para levedar preparados :**	***Yeasts (active or inactive); other single-cell micro-organisms, dead (but not including vaccines of heading 30.02); prepared baking powders :***		
	10	00	－活性酵母	－Leveduras vivas	－*Active yeasts*	kg	--
	20	00	－非活性酵母；其他單細胞微生物，已死	－Leveduras mortas; outros microrganismos monocelulares mortos	－*Inactive yeasts; other single-cell micro-organisms, dead*	kg	--
	30	00	－經調製的發粉	－Pós para levedar preparados	－*Prepared baking powders*	kg	--

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH *NCEM/HS CODE*			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
2103			**調味汁及其製品；混合調味品及混合佐料；芥末幼粉及粗粉及經調製的芥末：**	**Molhos e as suas preparações; condimentos e temperos compostos; farinha e sêmola de mostarda e mostarda preparada :**	***Sauces and preparations therefor; mixed condiments and mixed seasonings; mustard flour and meal and prepared mustard :***		
	10	00	－豉油	－ Molho de soja (sutate)	－ *Soy sauce*	kg	--
	20	00	－茄汁及其他番茄醬	－ "Ketchup" e outros molhos de tomate	－ *Tomato ketchup and other tomato sauces*	kg	--
	30	00	－芥末幼粉及粗粉及經調製的芥末	－ Farinha e sêmola de mostarda e mostarda preparada	－ *Mustard flour and meal and prepared mustard*	kg	--
	90		－其他：	－ Outros :	－ *Other :*		
		10	－－－蠔油	－－－ Molho de ostra	－－－ *Oyster sauce*	kg	--
		20	－－－味精	－－－ Glutamato de monossódio	－－－ *Monosodium glutamate*	kg	--
		30	－－－別特酒（僅供烹飪，不適合飲用）	－－－ Amargo aromático (apenas para cozinhar, impróprio para beber)	－－－ *Aromatic bitters (For cooking only, not suitable for drinking)*	kg	--
		40	－－－豆瓣醬	－－－ Molho picante de feijão fermentado	－－－ *Chilli bean sauce*	kg	--
		90	－－－其他	－－－ Outros	－－－ *Other*	kg	--
2104			**湯及清湯及其製品；均化混合調製食品：**	**Caldos e sopas e as suas preparações; preparações alimentícias compostas homogeneizadas :**	***Soups and broths and preparations therefor; homogenised composite food preparations :***		
	10	00	－湯、清湯及其製品	－ Caldos e sopas e as suas preparações	－ *Soups and broths and preparations therefor*	kg	--
	20	00	－均化混合調製食品	－ Preparações alimentícias compostas homogeneizadas	－ *Homogenised composite food preparations*	kg	--
2105	00	00	**雪糕及其他冰製食品，不論是否含可可**	**Sorvetes e outros produtos alimentícios de gelados, mesmo contendo cacau**	***Ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa***	kg	--
2106			**未列明調製食品：**	**Preparações alimentícias não especificadas nem compreendidas em outras posições :**	***Food preparations not elsewhere specified or included :***		
	10	00	－濃縮蛋白質及組織狀蛋白物質	－ Concentrados de proteínas e substâncias proteicas texturizadas	－ *Protein concentrates and textured protein substances*	kg	--
	90		－其他：	－ Outras :	－ *Other :*		
		20	－－－無糖香口膠	－－－ Goma de mascar sem açúcar	－－－ *Sugar-free chewing gum*	kg	--
		30	－－－製造碳酸飲料的濃縮物	－－－ Concentradas para fazer bebidas gaseificadas	－－－ *Concentrates for making aerated beverages*	kg	--
		50	－－－蜂王漿製劑	－－－ Geleia real, acondicionada como essência tónica	－－－ *Royal jelly, put up as tonic essence*	kg	--
		70	－－－保健食品	－－－ Produtos alimentícios para a manutenção da saúde	－－－ *Health food*	kg	--
		90	－－－其他	－－－ Outros	－－－ *Other*	kg	--